

DULCE EMBELESO

musik: Miguel Matamoros
arr: Electo Silva

p

El be - so — de tu bo - ca — ten - ta - do - ra, — que me

El be - so — de tu bo - ca ten - ta - do - ra, — que me

El be - so — de tu bo - ca ten - ta - do - ra, — que me

cresc

yo lo guar - do — co - mo

dis - te — em - bria - ga - da — de - lu - sión, — yo

dis - te em - bria - ga - da — de - lu - sión,

dis - te em - bria - ga - da — de - lu - sión,

10

lla - ma a ni - ma - do - ra —

lo guar - do — en el fon - do — de mi po - bre — co - ra -

guar - da en el fon - do de

15

p Me pa - re - ce que aún sien - to el — mis - mo

pp zón. A ún

mi po - bre — co - ra - zón. A ún

19 be - so en mis ho - ras de en - sue - ño re - so -
sien - to en mis ho - ras de en
sien - to el mis - mo be - so

23 y el re - cuer - do de a - quel dul - ce em - be - le - so
sue - ño re - so - nar. Dul - ce em - be - le - so
sue - ño re - so - nar Dul - ce em - be - le - so

28 me con - su - me hoy la vi - da de pe - sar.
me con - su me la vi - da de pe - sar.
me con - su me la vi - da de pe - sar.

Dulce embeleso

Kysсен

Kysсен från din lockande mun
som Du gav mig, hänförd av lycka.
Ack, den brinner som en livets låga
i djupet av mitt arma hjärta.

Det tycks mig att jag ännu i drömmens timmar
kan förnimma den.
Och minnet av denna ljuva smekning
gör att jag idag förtärs av sorg.

svensk översättning: Britt Ling

Liten uttals hjälp

Spanskan är ett latinskt språk med något annan uttalsgrund än svenskan. Om du siktar åt det italienska hållet kommer du inte helt fel.

a uttalas "ljust" som i finlandssvenskan ex *bravo* [brá'vá]

c framför e och i uttalas som s ex *dulce* [dól'ce]

c framför a, o och u uttalas som k ex *boca* [bá'ká]

d uttalas "mjukt" som th i engelska that, mellan vokaler och i slutet av ord ex *embriagada* [-gá'thá]

g framför e och i uttalas som tyskt ach-laut ex *Gibraltar* [xibrá'l'tar]

g framför a, o och u uttalas som svenskt "hårt" g ex *embriagada* [-gá'thá]

gu framför e och i gör g hårt som svenskt g ex *guerra* [gérra]

Har en vokal accent är den betonad ex *Bembón* [bembá'n]. Näst sista stavelsen är betonad om ordet slutar på vokal, diftong n eller s ex *pone* [pá'ne], *embeleso* [embelesá]. Sista stavelsen betonas om ordet slutar på annan konsonans ex *vivir* [vivír].

h är stumt ex *hasta* [ásta]

j uttalas som tyskt ach-laut ex *juramento* [xuramentá]

ll uttalas som l + j i svenskans skölja ex *llama* [ljáma]

n uttalas som n + j i svenskans skönja ex *baño* [banjá]

o uttalas som å i blått ex *tentadora* [tentadá'ra]

u uttalas som o i botten ex *Cuba* [kóba]

z uttalas som s ex *Azul* [asól], *Zapato* [sapátá]

qu framför e och i uttalas som k ex *que* [ké], *querer* [ke-rér]

Britt Ling